

## آلية عمل نظام بطاقة الإدخال المؤقت



يعتبر نظام بطاقة الإدخال المؤقت المثال الأفضل لإظهار أثر التعاون الوثيق بين مؤسسات الأعمال وسلطات الجمارك في تسهيل التجارة الدولية. لكل دولة في سلسلة نظام بطاقة الإدخال المؤقت هيئة ضامنة تعتمدھا كل من سلطات الجمارك الوطنية فيها والاتحاد العالمي لغرف التجارة. وتكون الهيئة الضامنة مخولة بإصدار بطاقات الإدخال المؤقت وتفويض المؤسسات المحلية بتسليم هذه البطاقات بالنيابة عنها.

وتقدم سلسلة هيئات الضمان الدولية الخاصة بالنظام ضمانات متبادلة تضمن لإدارات الجمارك دفع الرسوم الجمركية والضرائب المترتبة في حال إساءة استخدام البطاقة، كان يتم بيع السلع المعنية بدلاً من إعادة تصديرها.

يعمل نظام بطاقة الإدخال المؤقت بموجب اتفاقيات الجمارك الدولية والتي تديرها منظمة الجمارك الدولية (WCO). ويدير «المجلس العالمي لنظام بطاقة الإدخال المؤقت» لغرفة التجارة الدولية (ICC) والاتحاد الدولي لغرف التجارة (WCF) هذا النظام بالتعاون مع منظمة الجمارك الدولية (WCO). ويقوم المجلس والخبراء المختصون في نظام البطاقة بترويج بطاقة الإدخال المؤقت في أفريقيا وآسيا ودول المحيط الهادي وأمريكا اللاتينية وأوروبا الشرقية والشرق الأوسط.



لقد انتشر استخدام بطاقة الإدخال المؤقت على مرّ السنوات الخمس والأربعين الماضية انطلاقاً من عدة بلدان في غرب أوروبا لتشمل ما يزيد عن ستين دولة. وفي عام ٢٠٠٧، تم إصدار ما يقارب ١٦٠,٠٠٠ بطاقة إدخال مؤقت في مختلف أنحاء العالم، وقد شملت سلعاً تصل قيمتها إلى ١٧ مليار دولار أمريكي تقريباً.

## الدول التي تصدر بطاقات الإدخال المؤقت وتتعامل بها

|                  |                |                |
|------------------|----------------|----------------|
| إسبانيا          | أوكرانيا       | سنغافورة       |
| أستراليا         | إيران          | سويسرا         |
| إستونيا          | أيرلندا        | سيريلانكا      |
| إسرائيل          | إيسلندا        | صربيا          |
| البرتغال         | إيطاليا        | فرنسا          |
| الجزائر          | باكستان        | فنلندا         |
| الدنمارك         | بلجيكا         | قبرص           |
| السنغال          | بلغاريا        | كرواتيا        |
| السويد           | بولندا         | كندا           |
| الصين            | تايلند         | كوريا الجنوبية |
| المانيا          | تركيا          | لاتفيا         |
| المجر            | تشيلي          | لبنان          |
| المغرب           | تونس           | لوكسمبورغ      |
| المملكة المتحدة  | جبرالتار       | ليتوانيا       |
| النرويج          | جمهورية التشيك | مالطا          |
| النمسا           | جنوب إفريقيا   | ماليزيا        |
| الهند            | روسيا          | مقدونيا        |
| الولايات المتحدة | روسيا البيضاء  | منغوليا        |
| الأمريكية        | رومانيا        | موريشيوس       |
| اليابان          | ساحل العاج     | مولدافيا       |
| اليونان          | سلوفاكيا       | مونتينيغرو     |
| أندورا           | سلوفينيا       | نيوزيلندا      |
|                  | هولندا         |                |

يدير نظام بطاقة الإدخال المؤقت حول العالم الاتحاد العالمي لغرف التجارة في غرفة التجارة الدولية.



### غرفة دبي DUBAI CHAMBER

Dubai Chamber of Commerce & Industry  
P.O.Box: 1457 - Dubai, U.A.E  
800 CHAMBER (800 242 6237)  
Tel: (outside the UAE) +971 4 2280000  
Fax: +971 4 2211646  
Email: [customercare@dubaichamber.ae](mailto:customercare@dubaichamber.ae)  
[www.dubaichamber.ae](http://www.dubaichamber.ae)



38 Cours Albert 1 er, 75008 Paris, France  
Tel: +33 (0) 1 49 53 28 68/ +33 (0) 1 49 53 30 44  
Fax: +33 (0) 49 53 29 38  
Email: [WCF-ata@iccwbo.org](mailto:WCF-ata@iccwbo.org)  
[www.atacarnets.org](http://www.atacarnets.org)

ملاحظة: قامت غرفة تجارة وصناعة دبي بترجمة هذا العمل حقوق الترجمة محفوظة لغرفة تجارة وصناعة دبي ٢٠٠٩ ©

## إجراءات جمركية سريعة مع

## بطاقة الإدخال المؤقت

تعتبر بطاقة الإدخال المؤقت للسلع (ATA Carnet) وثيقة جمركية دولية تسمح بالاستيراد المؤقت للسلع لمدة عام واحد على الأكثر دون فرض أية رسوم أو ضرائب.

وتشمل بطاقة الإدخال المؤقت تقريباً جميع السلع ضمن المجموعات التالية:

- العينات التجارية
- المعدات المهنية
- السلع المخصصة للعرض في المعارض التجارية

تغطي بطاقة الإدخال المؤقت السلع الاعتيادية وغير الاعتيادية: أجهزة الكمبيوتر وأدوات التصوير ومعدات التصوير الفوتوغرافي والتصوير السينمائي والآلات الموسيقية والمعدات الصناعية والمركبات والمجوهرات والألبسة والأجهزة الطبية والطائرات والخيول المشاركة في السباقات والأعمال الفنية والقطع الأثرية وأزياء الباليه والأنظمة الصوتية للفرق الغنائية.

ولا تغطي بطاقة الإدخال المؤقت السلع سريعة التلف أو السلع الاستهلاكية، أو السلع التي تحتاج إلى معالجة أو إصلاح.

## إجراءات جمركية سريعة

- تساعد بطاقة الإدخال المؤقت المصدريين على تخفيض التكاليف وذلك بإعفائهم من ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية.
- لا يكون حاملو بطاقة الإدخال المؤقت ملزمين بإيداع ضمانات لدى سلطات الجمارك.



- تبسط بطاقة الإدخال المؤقت الإجراءات الجمركية عبر الحدود وتقلل من المتطلبات الروتينية المعقدة إذ تسمح للمصدريين والمستوردين باستخدام وثيقة واحدة لإتمام جميع الإجراءات الجمركية.



ويمكن من خلال بطاقة الإدخال المؤقت لمندوبي التسويق والمشاركين في المعارض ورجال الأعمال المسافرين القيام بما يلي:

- القيام بترتيبات جمركية بتكلفة محددة وبشكل مسبق؛

- زيارة عدة بلدان؛

- استخدام بطاقة الإدخال المؤقت عدة مرات خلال فترة صلاحيتها التي تستمر لمدة سنة واحدة؛

- العودة إلى بلدانهم دون أية مشاكل أو تأخير.



## من يمكنه الانتفاع أيضاً من بطاقة الإدخال المؤقت؟

- المعارض والأسواق التجارية حيث ستساعد بطاقة الإدخال المؤقت في جذب المزيد من المشاركين الجانب؛
- قطاع السياحة والنقل؛
- قطاع الترفيه ومروجو الحفلات الموسيقية؛
- الفعاليات الرياضية كالألعاب الأولمبية؛
- الدول التي ترغب بالاستفادة من المزايا التي يقدمها الاقتصاد العالمي.

### تكلفة بطاقة الإدخال المؤقت



تختلف رسوم البطاقة من دولة إلى أخرى وفقاً لقيمة البضائع وعدد الدول المزمع زيارتها والتكاليف الخاصة بخدمات الضمان أو التأمين أو غيرها من الخدمات الأخرى.



### كيف يمكنك الحصول على بطاقة الإدخال المؤقت

تصدر بطاقة الإدخال المؤقت من غرف التجارة وهيئات الأعمال المرتبطة بالسلسلة الدولية لضمان بطاقة الإدخال المؤقت. ويكون الاتحاد الدولي لغرف التجارة (WCF)، الذي يجمع غرف التجارة الأعضاء في غرفة التجارة الدولية الموجودة في باريس (ICC)، مسؤولاً عن إدارة هذه السلسلة.

للحصول على معلومات حول نظام بطاقة الإدخال المؤقت، تفضل بزيارة موقعنا الإلكتروني [www.atacarnets.org](http://www.atacarnets.org)، حيث ستجد فيه المعلومات التي تحتاجها للاتصال بالمؤسسات التي تصدر بطاقات الإدخال المؤقت في الدول الأعضاء. وباستطاعتك الاتصال بالعضو الوطني في سلسلة هيئات الضمان لنظام بطاقة الإدخال المؤقت للاستعلام عن كيفية الحصول على البطاقة والجهة التي تصدرها في أي من الدول المذكورة في القائمة الواردة في هذه المطبوعة.

